

CH_VB 88.578 vom 5. Oktober 1988

Bundesverwaltung, 1988-10-05, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_88.578

FR: CH_VB 88.578 du 5 octobre 1988

IT: CH_VB 88.578 del 5 ottobre 1988

Volltext

Interpellations urgentes sur la situation en Roumanie 1406 5 octobre 1988 sehe Flüchtlinge aus Rumänien eingetroffen. Diese Minderheiten verlieren damit ihre traditionellen Bindungen und ethnischen Wurzeln, ja ihre kulturelle Identität. Begründet werden die Zwangsumsiedlungen mit einem «Systematisierungsprogramm», wodurch ein Zuwachs der landwirtschaftlichen Flächen um ganze drei (!) Prozent angestrebt wird. In diesem Zusammenhang frage ich den Bundesrat an: 1. Ist der Bundesrat nicht auch der Meinung, dass die Politik der rumänischen Regierung gegen das Recht auf kulturelle Identität und das Recht auf Gleichbehandlung der Minderheiten verstösst? Diese Menschenrechte und Grundfreiheiten sind sowohl in der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte der Uno als auch in der Schlussakte von Helsinki der Konferenz für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (KSZE) garantiert, zu deren Einhaltung sich auch Rumänien mit seiner Unterschrift verpflichtet hat. 2. Falls der Bundesrat diese Auffassung teilt, ist er bereit, seine Haltung öffentlich und beispielsweise auch an der KSZE-Nachfolgekonferenz in Wien zu bekunden? Texte de l'interpellation du 20 septembre 1988 Ces douze prochaines années, le gouvernement roumain projette de faire détruire 7000 à 8000 des quelque 14000 villages de Transylvanie et de Banat et de déplacer leurs habitants de force. Les deux millions de personnes qui seront touchées par ces mesures appartiennent pour la plupart à des minorités ethniques telles que les Hongrois et les Allemands, mais il y a aussi, en plus des Roumains, des Bulgares, des Serbes, des Juifs et des Tsiganes. Depuis le mois de janvier de cette année, la Hongrie a déjà accueilli quelque 20 000 réfugiés de souche hongroise. Les mesures décrétées privent en effet les membres des minorités ethniques de leurs traditions, de leurs racines, voire de leur identité culturelle. Ces déplacements de population sont partie intégrante d'un programme de «systématisation» de la production agricole, grâce auquel le gouvernement espère obtenir un accroissement des surfaces agricoles de trois pour cent en tout et pour tout! Je prie le Conseil fédéral de bien vouloir répondre aux questions suivantes: 1. N'est-il pas lui aussi d'avis qu'en mettant à exécution les mesures annoncées, le gouvernement roumain viole le droit qu'ont les minorités à conserver leur identité culturelle et à être traitées comme le reste du peuple roumain? Ces droits de l'homme et ces libertés fondamentales sont garantis tant dans la Déclaration universelle des droits de l'homme, élaborée sous l'égide de l'ONU, que dans l'Acte final d'Helsinki, mis au point dans le cadre de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe (CSCE). La Roumanie a signé ces instruments et s'est donc engagée à respecter les principes qui y sont énoncés. 2. Le Conseil fédéral serait-il disposé, le cas échéant, à rendre publique sa position et à faire une déclaration dans ce sens, par exemple à l'occasion de la conférence du suivi de la CSCE à Vienne? Mitunterzeichner - Cosignataires: Basler, Darbellay, Fischer-Hägglingsen, Fischer-Seengen, Frey Walter, Hari, Massy, Müller-Wiliberg, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Schwab, Seiler Hanspeter, Zwingli (14)
#ST# 88.578 Dringliche Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion Rumänien.

Zerstörung von Dörfern und Flüchtlingsbewegungen Interpellation urgente du groupe socialiste Roumanie. Destruction de villages et vagues de réfugiés Wortlaut der Interpellation vom 20. September 1988 Um angeblich die landwirtschaftlichen Nutzflächen zu vergrössern und die Produktion zu «systematisieren», sollen bis zu 8000 der 13 000 Dörfer «geschleift» werden. Betroffen sind auch kleine Städtchen und alte Stadtteile. Die Bewohner werden in agro-industrielle «Siedlungszentren» umgesiedelt. Bedeutende kulturelle Güter werden zerstört. Zwangsumsiedlungen sind Verletzungen der Menschenrechte. Rumänien hat aber die Schlussakte von Helsinki mitunterzeichnet! Die Zerstörung der Dörfer löst bereits grosse Flüchtlingsbewegungen aus. Die wirtschaftliche Not der Bevölkerung und z. B. der Mangel an Medikamenten sind besorgniserregend. - Wie ist die Haltung des Bundesrates, um die Zerstörung der ca. 7000 bis 8000 Dörfer zu verhindern und den damit entstehenden Flüchtlingsbewegungen zu begegnen? - Was wurde bis heute zur Erhaltung der Menschenrechte in Rumänien unternommen? Texte de l'interpellation du 20 septembre 1988 Afin, prétendument, d'agrandir la surface agricole exploitable et de «systématiser» la production, 8000 des 13000 villages de Roumanie doivent être «rasés». De petites villes ou des quartiers urbains anciens sont aussi touchés par les mesures. Les habitants doivent être transférés dans des centres agro-industriels. D'importants biens culturels seront détruits. Les transferts forcés de population constituent une violation des droits de l'homme. Or la Roumanie a signé l'Acte final d'Helsinki! La destruction de villages entiers a déjà provoqué un grand afflux de réfugiés. La détresse matérielle de la population et notamment le manque de médicaments sont inquiétants. - Quel est l'avis du Conseil fédéral sur les moyens à mettre en oeuvre pour empêcher la destruction de 7000 à 8000 villages et endiguer l'énorme afflux de réfugiés qui risque de se produire? - Qu'est-ce qui a été entrepris jusqu'ici pour exiger de la Roumanie qu'elle respecte les droits de l'homme? Sprecherin — Porte-parole: Fankhauser #ST# 88.588 Dringliche Interpellation Bonny Menschenrechtsverletzungen in Rumänien. Haltung der Schweiz Interpellation urgente Bonny Violation des droits de l'homme en Roumanie. Attitude de la Suisse Wortlaut der Interpellation vom 21. September 1988 Das kommunistische Regime Ceausescu hat eine langfristige Aktion begonnen, um in den nächsten Jahren die

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Dringliche Interpellation der sozialdemokratischen Fraktion Rumänien. Zerstörung von Dörfern und Flüchtlingsbewegungen Interpellation urgente du groupe socialiste Roumanie. Destruction de villages et vagues de réfugiés In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1988 Année Anno Band III Volume Volume Session Herbstsession Session Session d'automne Sessione Sessione autunnale Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 14 Séance Seduta Geschäftsnummer 88.578 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 05.10.1988 - 15:00 Date Data Seite 1406-1406 Page Pagina Ref. No 20 016 713 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.